



○ 多言語相談窓口で 6か国語で 相談できるように になりました

今、芦屋市には1,892人の外国人が住んでいます。去年は1,600人だったので、この1年で300人近くの外国人住民が増えました。国籍数は64か国です。使用する言語も多くなり、相談の内容も複雑になってきています。市役所では、たくさんの方の話を聞くために相談窓口でいろいろな言葉で話す相談員が増えました。困っていることやわからないことがある人、日本語がわかりにくい人は相談してください。

●多言語相談スケジュール

- 【日本語・英語】 月曜日から金曜日 午前9時から午後5時30分まで
- 【中国語・ベトナム語・スペイン語】 火曜日 午後1時から4時まで
- 【ポルトガル語】 火曜日 午後1時から3時30分まで

▶場所 広報国際交流課（市役所北館3階）

※予約を してください

Eメール kokusai@city.ashiya.lg.jp

■問い合わせ 広報国際交流課 ☎ 0797-38-2008

○ 10月から 内視鏡による 胃がん検診を 始めます

- ・日時 10月1日から
- ・対象 50歳以上の市民（2年に1回）
- ・費用 4,300円

※生活保護を受けている人、住民税がかからない世帯の人は無料になります。子ども家庭・保健センターへの申し込みが必要です。

- ・申し込み 次の医療機関に直接申し込んでください。

- ◇ 芦屋病院 ☎ 0797-31-2156
- ◇ 芦屋セントマリア病院 ☎ 0797-23-1771
- ◇ 南芦屋浜病院 ☎ 0797-22-4040
- ◇ 芦屋®いいだ内科クリニック ☎ 0797-61-8767
- ◇ 芦屋おく内視鏡クリニック ☎ 0797-22-6666
- ◇ 芦屋セントマリアクリニック ☎ 0797-61-7211
- ◇ 大森医院 ☎ 0797-32-3997
- ◇ 筋師内科皮ふ科医院 ☎ 0797-23-0627
- ◇ 武村内科・内視鏡クリニック ☎ 0797-32-5511
- ◇ ちゃばたクリニック ☎ 0797-21-6070
- ◇ 長澤クリニック ☎ 0797-25-0075
- ◇ 吉田内科クリニック ☎ 0797-38-7210

■問い合わせ 子ども家庭・保健センター ☎ 0797-31-1586

○ 世界のダンス 2023 の イベントが あります

7つのダンスチームが いろんな 形のダンスを 見せます。

インドのカタックダンス、ジャズダンス、タップダンス、ウイグルダンスなどです。

※ 会場で インドの 小物や 衣類 飲み物を 売っています。

■ 日時 11月 5日 (日曜日) 午後1時30分から4時30分まで

■ 会場 潮芦屋交流センター2階 多目的室

■ 定員 100人

■ 出演 ナリニ・トシュニワル (ユネスコ国際ダンスカウンスル芦屋支部)

とダンスチーム

※ナリニーさんは インド出身の 実力ある 舞踏家(踊る人)です。

いろんなところで 活躍しています。

■ 料金 1,000円 (前売り券800円) ※小学生以下は 無料

■ 申し込み・問い合わせ 潮芦屋交流センターへ 電話してください。

☎ 0797-25-0511 (午前9時から午後5時30分) 水曜日は休みです。

○ 新型コロナワクチン接種 (ワクチンの 注射を受けること) の

じょうほう
情報です

2023年 秋の ワクチン接種を 行っています。

たいしょう
■ 対象

①初回接種が終わっている ②生後6カ月以上 ③前の接種から3カ月以上が過ぎている

上の ①から ③が すべて当てはまる人が 対象です。

つぎ ちゅうい
次のことに 注意してください。

④ 65歳以上の人

⑤ 基礎疾患がある人 (体に悪いところがある)

⑥ 重症化リスクが高い人 (コロナにかかると重くなる) は 接種を 考えて ください。

④ から⑥に 当てはまらない人は 効果や 副作用をよく 考えてください。

それから 受けるか 受けないか 自分で きめてください。

■ワクチン オミクロンXBB.1.5株に 対応した 1価ワクチンです。

6歳以上：ファイザー社と モデルナ社の ワクチン

5歳以下：ファイザー社の ワクチン

■接種期間 2024年3月終わりまで 接種をします。

※4歳以下 (赤ちゃんや 小さい子ども) の 接種は 10月2日 (月曜日) から 始めます。

■接種券 前の接種から 3カ月を過ぎる日の 10日くらい前に 届きます。

まだ使っていない接種券を持っていたら それを使ってください。

■予約の方法 芦屋市の医療機関で予約を受け付けています。各医療機関の電話が繋がらないときは、日をおいてから予約してください。

・医療機関によって予約の方法がちがいます。

・医療機関は市のホームページや広報あしや8月号をみてください。

・医療機関に変化があったときは市のホームページで新しい情報を知らせます。

・芦屋市のコールセンターでは予約ができません。

■初回接種について

実施しています。ワクチンはXBB.1.5株に対応した1価ワクチンです。

実施する医療機関について

12歳以上は芦屋セントマリアクリニックです。

11歳以下は小児・乳幼児の医療機関です。

市のホームページや広報あしや8月号をみてください。

■問い合わせ 芦屋市新型コロナワクチンコールセンター ☎0797-31-0655

受付時間：午前9時から午後5時30分まで

土曜日・日曜日・祝日は除きます。

聞くことや言葉で困ったら Fax 0797-31-1018 へ相談してください。

○ Towards a Multicultural City - Consultation is available in 6 languages

Currently, 1,892 foreign residents from 64 countries are living in Ashiya City. It was about 1,600 people last year, meaning more than 300 foreign residents came into Ashiya last year. Therefore, more languages are used and more consultation issues.

To solve these problems, Ashiya City has started a Multilingual Consultation Service. Feel free to ask when you have problems, when you don't understand something, or have difficulty understanding Japanese. Also, if you know some foreigners who have issues around living in Ashiya, please introduce them to this Multilingual Consultation Service.

Multilingual Consultation Operating Hours

【Japanese/English】	Monday- Friday	9:00 a.m.- 5:30 p.m.
【Chinese/Vietnamese/Spanish】	Tuesday	1:00 p.m.- 4:00 p.m.
【Portuguese】	Tuesday	1:00 p.m.- 3:30 p.m.

Location: City Hall North Building, 3rd floor

Public Relations and International Exchange Section

Phone: 0797-38-2008

E-mail: kokusai@city.ashiya.lg.jp

※ Please make a reservation before you come.

○ Stomach Cancer Screening by Endoscopy

■ What is “Stomach Cancer Screening by Endoscopy”?

A doctor looks inside your stomach to check for cancer. The doctor puts a long thin tube with a lens inside your body from your throat or nose.

■ Who can get the stomach cancer screening?

· People who live in Ashiya City and who are 50 years old or older.

※You can get the screening once every two years.

■ When can I get the stomach cancer screening?

Stomach cancer screening starts on October 1st.

■ How much does it cost?

4,300 yen.

※But you do not have to pay if you get public assistance or if your family does not pay city tax. Please contact the Children and Family Health Center.

■ Where can I sign up and get the stomach cancer screening?

Call the hospitals or clinics in Ashiya City below.

- Ashiya Municipal Hospital ☎ 0797-31-2156
- Ashiya Saint Maria Hospital ☎ 0797-23-1771
- Minami-Ashiyahama Hospital ☎ 0797-22-4040
- Ashiya Iida ⑧ Internal Medicine Clinic ☎ 0797-61-8767
- Ashiya Oku Endoscopy Clinic ☎ 0797-22-6666
- Ashiya Saint Maria Clinic ☎ 0797-61-7211
- Omori Clinic ☎ 0797-32-3997
- Sujishi Internal Medicine & Dermatology Clinic ☎ 0797-23-0627
- Takemura Internal Medicine & Endoscopy Clinic ☎ 0797-32-5511

· Chabata Clinic ☎ 0797-21-6070

· Nagasawa Clinic ☎ 0797-25-0075

· Yoshida Internal Medicine Clinic ☎ 0797-38-7210

■ Contact: Children and Family Health Center Phone: 0797-31-1586

○ World Dance Event 2023

Seven dance teams will gather and perform different dance styles; Kathak dance from India, Jazz dance, Tap dance, Uighur dance, etc.

※ Indian accessories, clothes, and food are available at the event hall.

■ Date: November 5th (Sun.) 1:00 p.m.- 4:30 p.m.

■ Place: Ashiya Municipal Shio-Ashiya Exchange Center 2nd floor

■ Capacity: 100 people

■ Appearance: Nalini Toshniwal (CID-UNESCO Ashiya) and other dance teams

Nalini is a talented Indian dancer performing on many stages.

■ Price: 1,000 yen (Advance ticket 800 yen)

Elementary school students and younger are free.

■ Reservation and Inquiry: Call Ashiya Municipal Shio-Ashiya Exchange Center.

Phone: 0797-25-0511 (9:00a.m. - 5:30p.m.)

Close on Wednesday.

O Information about the COVID-19 vaccination

The start of Fall 2023 vaccination

■Target persons Fit either of the ①, ② or ③

- ① Person who has completed the initial vaccination.
- ② Aged 6 months or over.
- ③ More than three months have passed since their last vaccination.

People who fit either ④, ⑤ or ⑥ should think carefully whether to have the vaccination or not.

- ④ Persons who aged 65 and over
- ⑤ Have a medical condition
- ⑥ Those who are high risk of getting very sick.

■ Vaccination for Omicron strain XBB1.5

People who are 6 years old and older : Pfizer and Moderna vaccine

People who are under 5 years older : Pfizer

■ Vaccination coupon

-Vaccination coupon will be mailed around ten days before three months have passed since the last vaccination.

-People who have a coupon they did not use, please use this coupon for the vaccination.

■ How to make a reservation

-Make a reservation at any medical institution in Ashiya City.

-If the lines are busy, you can call them again after a few days. How to make a

reservation is different for each medical institution.

-Please find a list of medical institutions from the city's web site or Koho Ashiya August issue.

-Medical institutions will be updated on the city's website as needed.

-You cannot make a reservation with the Call Center.

■Initial vaccination

Vaccinations are continued to be given. Vaccination for strain, XBB1.5

12 years older and older St. Maria hospital

11 years old and younger medical institution for children. For a list of medical institution for children, please look at the city's website or Koho Ashiya August issue.

■For inquiries

Contact Ashiya City COVID-19 Vaccine Call Center Phone: 0797-31-0655

9:00a.m-5:30p.m. everyday, not including Sat, Sun, and public holidays

*If you have language problems or have trouble communicating, you can send a fax to 0797-31-1018

Published by

Ashiya Municipal Shio-Ashiya Exchange Center

7-1 Kaiyo-cho Ashiya 659-0035

あしやしりつ しおあしやこうりゅう
はっこう 発行：芦屋市立 潮芦屋交流センター

〒659-0035 芦屋市海洋町 7-1

TEL : 0797-25-0511 FAX : 0797-25-0512

<http://www.ashiya-sec.jp>